

[MOSKWA,] 15 MARCA 1965

15 III 1965.

Глубокоуважаемая Коллега!

Прошу извинить меня за опоздание с ответом на Ваше письмо. Дело в том, что мне все не удавалось выяснить определенно, смогу ли я поехать к Вам в сентябре. Теперь же окончательно выяснилось, что это возможно будет сделать. Само собой разумеется, что поездка сможет осуществиться только в том случае, если Президиум АН СССР даст согласие на Ваше официальное приглашение.

Я мог бы подготовить для съезда доклад на тему: „Абстрактные семиотические системы как модели естественных языков”.

Как Вы просили, я недавно разговаривал с проф. Лурия насчет его участия в съезде. Он сказал мне, что обо всем уже написал проф. Шаффу.

Я уверен, что мои коллеги смогли бы представить на съезд немало интересных докладов, но для начала работы в этом направлении необходимо, чтобы вопрос о съезде был принципиально решен на уровне Президиума АН СССР.

С глубоким уважением.

С. Шаумян

[Stemple:] 1) Москва, 17 III 65. 2) Warszawa, 20 III 65.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Miejsce wg stempla.

*Przekład polski*

15 III 1965.

Wielce szanowna Koleżanko!

Proszę mi wybaczyć, że tak późno odpowiadam na Pani list. Rzecz w tym, że nie udawało mi się wyjaśnić do końca, czy będę mógł przyjechać do Państwa we wrześniu. Teraz wyjaśniło się wreszcie, że będzie można. Rozumie się samo przez się, że wyjazd może dojść do skutku tylko wtedy, gdy Prezydium Akademii Nauk ZSRR wyrazi zgodę na oficjalne zaproszenie od Państwa.

Mógłbym przygotować na zjazd referat na temat: „Abstrakcyjne systemy semiotyczne jako modele języków naturalnych”.

Zgodnie z Pani prośbą rozmawiałem niedawno z prof. Łurią o jego udziale w zjeździe. Powiedział mi, że o wszystkim napisał do prof. Schaffa.

Jestem pewien, że moi koledzy mogliby wygłosić na zjeździe niemało ciekawych referatów, ale by zacząć pracę w tym kierunku, trzeba, żeby sprawa zjazdu była pryncypialnie rozstrzygnięta na poziomie Prezydium Akademii Nauk ZSRR.

Z wyrazami głębokiego szacunku.

S. Szaumian